

ENG Trailer Coupling Head

CZ Přívěsný kloub

Překlad originálního návodu k použití

SK Príviesný kĺb

Preklad pôvodného návodu na použitie



item 07 461

Technical data / Technické data / Technická dáta:

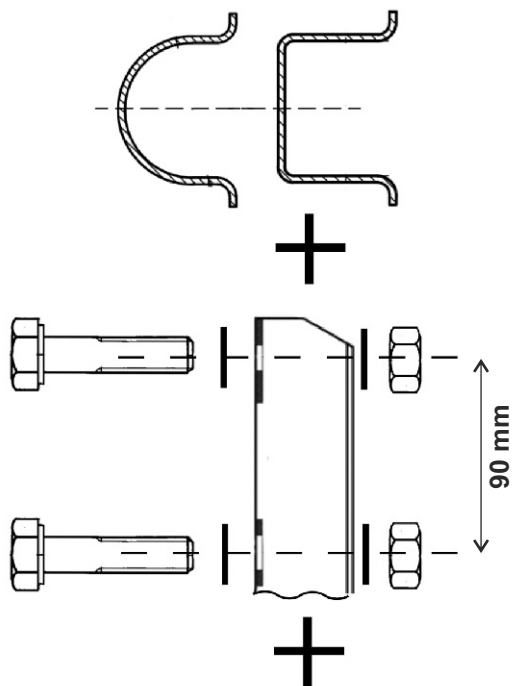
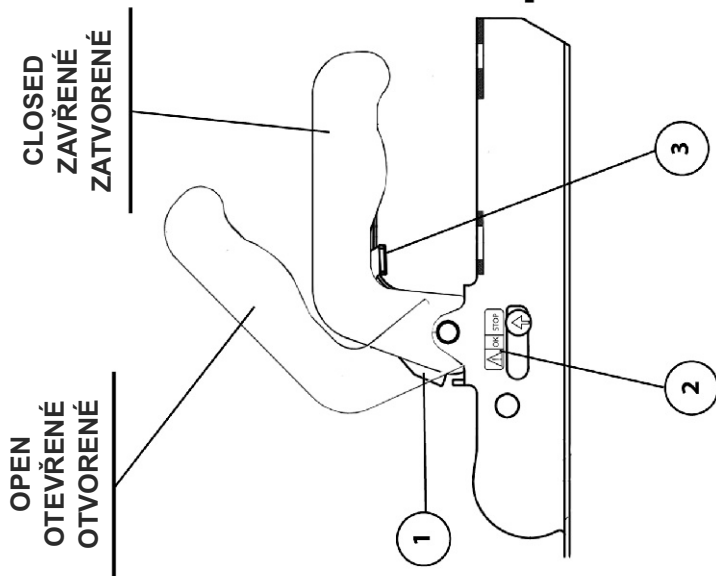
Weight range / Rozsah hmotnosti	800 kg
Imposed load / Zatížení / Zaťaženie	75 kg
Drawbar profile / Profil oje / Profil oja	□
Drawbar size / Rozměr oje / Rozmer oja	50 x 50 mm
model	JD.00.53.001
marking / označení / označenie	07461



item 07 462

Technical data / Technické data / Technická dáta:

Weight range / Rozsah hmotnosti	800 kg
Imposed load / Zatížení / Zaťaženie	75 kg
Drawbar profile / Profil oje / Profil oja	○
Drawbar size / Rozměr oje / Rozmer oja	∅50 mm
model	JD.00.53.001
marking / označení / označenie	07462



Instructions for installation and use

Product description

Trailer joint for non-braking trailer equipped with central axle up to a maximum weight of 800 kg and towing device with a maximum load of 75 kg.

Depending on the type, the trailer joint is designed for a square or tubular (round) draw-bar of a trailer.

Important notice

The towbar coupling is part of the trailer towing equipment. For use, it has to be completely assembled and the system fully inspected before towing. Observe the permissible weight and load ranges.

Use the coupling only for connection to the 50 ball head according to ECE R55-01.

Assembly

Prepare 2x M12 hex head screws and nuts for mounting. Screws and accessories are not included. Tightening torque for hexagon bolts is 70 Nm. Self-locking nuts can only be used once!

Operating Instructions

Place the opened coupling on the tow ball. The coupling closes and locks in place automatically with even downward pressure - this usually corresponds to the load on the coupling.

Visual inspection

Check the correct connection of the towbar to the towing equipment as follows:

- The nose of the locking lever must be visible on the control lever (1).
- The profiled rivet with the arrow must be placed in the position (OK) of the label above the slot on the side (2).
- If the profiled rivet is outside (OK) the label above the slot on the side (2), check the seating of the ball coupling and repeat the procedure if necessary until the profiled rivet is in the OK position.
- If the towball is worn (49 mm or less), the profiled rivet is placed in the (STOP) position of the label above the slot on the side. In this case, the connection is not secure and thus is not suitable for use anymore.

Disconnection

Release the locking catch (3), lower the control lever by pushing it forwards and lift the coupling from the ball. The towbar remains in the open position.

Maintenance

All moving parts and bolts must be kept lightly lubricated to ensure that the coupling is working properly.

General instructions

The connection of the mechanical coupling to the vehicle must comply with Appendix VII of the Directive 94/20/ES R55-01.

Safety instructions

- Danger of accidents when disconnecting while driving!
- After each connection, check that the towbar is firmly seated on the towing ball of the vehicle.
- Do not step on the handle, as this could damage it.
- Have the coupling repaired or replaced only by qualified personnel!
- The joint must be lubricated with Vaseline, otherwise scratches or other damage could occur.
- Use the coupling only when in locked state.
- Never insert your fingers into the inside of the coupling - risk of injury.
- For safety reasons, always connect the trailer and the towing vehicle with another independent connection (steel cable, chain) in case of an emergency.
- This trailer coupling is only intended for trailers without brakes up to 800 kg.
- The maximum load of the trailer coupling in the vertical plane is 75 kg.
- This equipment must not be operated by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. These persons may use the device only under the supervision of an experienced person who will ensure their safety or provide them with instructions on how to use the device.

Troubleshooting

Failure	Possible cause	Solution
The coupling will not lock when placed on the ball head	Ball head diameter greater than 50 mm	Have the ball head replaced
	Insufficient load	Push the coupling down with your hand
	The interior of the trailer coupling is dirty or immobile	Clean and lubricate the towbar
The coupling does not fit firmly on the ball head	The towbar is worn	Get the coupling replaced
	Bent rivet	Get the coupling replaced
	Worn ball	Get the ball head replaced

In the event of faults which are not listed in this table or which you cannot solve yourself, contact the relevant customer service.

Návod na montáž a použití

Popis výrobku

Prívěsný kloub pro nebrzděný prívěsný vozík s centrální nápravou do max. hmotnosti 800 kg a tažné zařízení s max. zatížením 75 kg.

Prívěsný kloub je podle typu určen pro čtvercovou nebo trubkovou (kulatou) oj prívěsného vozíku.

Důležitá upozornění

Prívěsný kloub je součástí tažného zařízení prívěsu. Smí být používán pouze v kompletně smontovaném a přezkontrolovaném systému pro spojení prívěsu s tažným vozidlem. Dodržujte rozsahy přípustných hmotností a zatížení.

Používejte prívěsný kloub pouze pro spojení s kulovou hlavici 50 dle ECE R55-01.

Montáž

Pro montáž si připravte 2x šroub M12 s šestihrannou hlavou a matice. Šrouby a příslušenství nejsou součástí balení. Utahovací moment pro šestihranné šrouby je 70 Nm. Samosvorné matice lze použít pouze jednou!

Návod k obsluze

Umístěte otevřený prívěsný kloub na spojovací kouli. Prívěsný kloub se uzavře a zablokuje na místě automaticky pomocí rovnoměrného tlaku dolů – k tomu obvykle odpovídá zatížení prívěsného kloubu.

Vizuální kontrola

Správné připojení prívěsného kloubu k tažnému zařízení přezkontrolujte takto:

- Na ovládací páce (1) musí být viditelný nos zajišťovací páky.
- Profilovaný nýt se šipkou musí být umístěn v pozici (OK) štítku nad šterbinou na boku (2).
- Pokud je profilovaný nýt mimo (OK) štítku nad šterbinou na boku (2), přezkontrolujte uložení kulové spojky a v případě potřeby postup opakujte, dokud nebude profilovaný nýt v pozici OK.
- Pokud je koule tažného zařízení opotřebovaná (49 mm a méně), je profilovaný nýt umístěn v (STOP) pozici štítku nad šterbinou na boku. V takovém případě není spojení bezpečné a není schopné provozu.

Odpojení

Uvolněte zajišťovací pojistku (3), sklopte ovládací páku zatlačením dopředu a zvedněte prívěsný kloub z koule. Prívěsný kloub zůstává v otevřené poloze.

Údržba

Všechny pohyblivé části a šrouby musí být udržovány lehce naolejované, aby bylo zajištěno, že prívěsný kloub funguje správně.

Obecné pokyny

Spojení mechanického spojovacího zařízení s vozidlem musí být v souladu s dodatkem VII směrnice 94/20/ ES R55-01.

Bezpečnostní pokyny

- Nebezpečí nehody při rozpojení za jízdy!
- Po každém připojení zkontrolujte pevné usazení přívěsného kloubu na kouli tažného vozidla.
- Nestoupejte na držadlo, mohlo by dojít k poškození jeho částí.
- Opravu nebo výměnu přívěsného kloubu nechte provádět pouze odbornými osobami!
- Přívěsný kloub musí být namazán vazelinou, jinak by na kouli nebo na přívěsném kloubu mohly vzniknout rýhy či jiná poškození.
- Používejte spojku pouze v aretovaném stavu.
- Nikdy nestrkejte prsty do vnitřní části přívěsného kloubu – nebezpečí poranění.
- Z bezpečnostních důvodů vždy přívěsný vozík a tažné vozidlo propojte dalším nezávislým spojením (ocelové lanko, řetěz) pro případ nouzové situace.
- Tento přívěsný kloub je určen pouze pro nebrzděné přívěsné vozíky do 800 kg.
- Maximální zatížení přívěsného kloubu ve svislé rovině je 75 kg.
- Toto zařízení nesmí obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými, nebo psychickými schopnostmi, ale ani osoby s nedostatkem zkušeností s obsluhou těchto zařízení a/nebo nedostatkem potřebných znalostí. Tyto osoby mohou zařízení používat pouze pod dohledem zkušené osoby, která zajistí jejich bezpečnost, anebo jim zprostředkuje pokyny, jak zařízení používat.

Odstraňování problémů

Porucha	Možná příčina	Řešení
Přívěsný kloub po položení na kulovou hlavici nezapadne	Průměr kulové hlavice větší než 50 mm	Nechte kulovou hlavici vyměnit
	Nedostatečné zatížení	Zatlačte přívěsný kloub rukou směrem dolů
	Vnitřní části přívěsného kloubu jsou znečištěné nebo nepohyblivé	Přívěsný kloub očistěte a namažte
Přívěsný kloub nesedí pevně na kulové hlavici	Přívěsný kloub je opotřebovaný	Nechte přívěsný kloub vyměnit
	Ohnutý nýt	Nechte přívěsný kloub vyměnit
	Opotřebovaná koule	Nechte kulovou hlavici vyměnit

V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedené nebo které nemůžete sami odstranit, se obraťte na příslušný zákaznický servis.

Návod na montáž a použitie

Popis výrobku

Prívesný kĺb pre nebrzdený prívesný vozík s centrálnou nápravou do max. Hmotnosti 800 kg a ťažné zariadenie s max. Zaťaženie 75 kg.

Prívesný kĺb je podľa typu určený pre štvorcovú alebo rúrkovú (guľatú) oje prívesného vozíka.

Dôležité upozornenia

Prívesný kĺb je súčasťou ťažného zariadenia prívesu. Smie byť používaný iba v kompletne zmontovanom a prekontrolovaní systéme pre spojenie prívesu s ťažným vozidlom. Dodržujte rozsahy prípustných hmotnostnej a zaťaženia.

Používajte prívesný kĺb len pre spojenie s guľovou hlavice 50 podľa ECE R55-01.

Montáž

Pre montáž si pripravte 2x skrutka M12 s šesťhrannou hlavou a matice. Skrutky a príslušenstvo nie sú súčasťou balenia. Uťahovací moment pre šesťhranné skrutky je 70 Nm. Samosvorné matice možno použiť len raz!

Návod na obsluhu

Umiestnite otvorený prívesný kĺb na spojovaciu guľu. Prívesný kĺb sa uzavrie a zablokuje na mieste automaticky pomocou rovnomerného tlaku dole - k tomu zvyčajne zodpovedá zaťaženiu prívesného kĺbu.

Vizuálna kontrola

Správne pripojenie prívesného kĺbu k ťažnému zariadeniu prekontrolujte takto:

- Na ovládacej páke (1) musí byť viditeľný nos zaisťovacie páky.
- Profilovaný nit sa šípkou musí byť umiestnený v pozícii (OK) štítku nad štrbinou na boku (2).
- Ak je profilovaný nit mimo (OK) štítku nad štrbinou na boku (2), prekontrolujte uloženie guľové spojky a v prípade potreby postup opakujte, dokiaľ nebude profilovaný nit v pozícii OK.
- Ak je guľa ťažného zariadenia opotrebovaná (49 mm a menej), je profilovaný nit umiestnený v (STOP) pozíciu štítku nad štrbinou na boku. V takom prípade nie je spojenie bezpečné a nie je schopné prevádzky.

Odpojenie

Uvoľnite zaisťovaciu poistku (3), sklopte ovládaciu páku zatlačením dopredu a zdvihnite prívesný kĺb z gule. Prívesný kĺb zostáva v otvorenej polohe.

Údržba

Všetky pohyblivé časti a skrutky musia byť udržiavané ľahko naolejované, aby sa zabezpečilo, že prívesný kĺb funguje správne.

Všeobecné pokyny

Spojenie mechanického spojenia s vozidlom musí byť v súlade s dodatkom VII smernice 94/20 / ES R55-01.

bezpečnostné pokyny

- Nebezpečenstvo nehody pri rozpojení za jazdy!
- Po každom pripojení skontrolujte pevné usadenie prívesného kĺbu na guľu ťažného vozidla.
- Nestúpajte na držadlo, mohlo by dôjsť k poškodeniu jeho častí.
- Opravu alebo výmenu prívesného kĺbu nechajte vykonávať len odbornými osobami!
- Prívesný kĺb musí byť namazaná vazelínou, inak by na guľu alebo na prívesnom kĺbu mohli vzniknúť ryhy či iné poškodenia.
- Používajte spojku len v aretovaná stave.
- Nikdy nestrkajte prsty do vnútornej časti prívesného kĺbu - nebezpečenstvo poranenia.
- Z bezpečnostných dôvodov vždy privesný vozík a ťažné vozidlo prepojte ďalším nezávislým spojením (oceľové lanko, reťaz) pre prípad núdzovej situácie.
- Tento privesný kĺb je určený len pre nebrzdenu prívesné vozíky do 800 kg.
- Maximálne zaťaženie prívesného kĺbu vo zvislej rovine je 75 kg.
- Toto zariadenie nesmú obsluhovať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými, alebo psychickými schopnosťami, ale ani osoby s nedostatkom skúseností s obsluhou týchto zariadení a / alebo nedostatkom potrebných znalostí. Tieto osoby môžu zariadenie používať len pod dohľadom skúsenej osoby, ktorá zaistí ich bezpečnosť, alebo im sprostredkuje pokyny, ako zariadenie používať.

Riešenie problémov

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Prívesný kĺb po položení na guľovú hlavicu nezapadne	Priemer guľovej hlavice väčší než 50 mm	Nechajte guľovú hlavicu vymeniť
	Nedostatočné zaťaženie	Zatlačte prívesný kĺb rúk smerom nadol
	Vnútorne časti prívesného kĺbu sú znečistené alebo nepohyblivé	Prívesný kĺb očistite a namažte
Prívesný kĺb nesedí pevne na guľovej hlavici	Prívesný kĺb je opotrebovaný	Nechajte prívesný kĺb vymeniť
	Ohnutý nit	Nechajte prívesný kĺb vymeniť
	Opotrebovaná guľa	Nechajte guľovú hlavicu vymeniť

V prípade porúch, ktoré nie sú v tejto tabuľke uvedené, alebo ktoré nemôžete sami odstrániť, sa obráťte na príslušný zákaznícky servis.